

ABONNEMENTS

Indochine Union postale
Un an... 8\$00 Un an... 10\$00
Six mois... 5 00 Six mois... 6 00

Annances Légales

0\$80 la ligne de 6 points sur justification de 9 caractères quelle que soit la page.

Annances Commerciales

On traite à forfait

Đông-Pháp Thời-Báo

NĂM THỨ HAI SỐ 187

Ngày thứ tư

3 Septembre 1924

Chủ-bút: LE-SUM

Tổng-lý kiêm Chủ-Đài NGUYỄN-KIM-ĐÌNH

Le Courrier Indochinois

東法時報

MỖI TUẦN XUẤT BẢN 3 LẦN, NGÀY THỨ HAI, THỨ TƯ, THỨ SÁU

GIÁ BÁN

Đông-Pháp Ngày-Quê
Mỗi năm... 8\$00 Một năm... 10\$00
Năm năm... 5 00 Sáu tháng... 6 00

BÁO QUẢN

71, đường Mac-Mahon, 71

SAIGON

Điện thoại (Téléphone) Số 324.

REPOUT LEGAL INDOCHINE 2778

Mua báo phải trả tiền trước Mandat và thư để gửi cho M. NGUYỄN-KIM-ĐÌNH.

Rao báo về việc buôn bán hay là việc gì xin thương nghị trước

GIA-ĐÌNH TIÊU-THUYẾT

TÌNH MÔNG

(Tiếp theo)

Từ ngày Kỳ-Tâm ra coi tiệm lúa thì mắc lo buồn buồn nên ít hay về nhà bà Phũ. Tuy vậy mà hệ bữa nào anh ta về thăm thì làm như chàng rể thiệt, rầy thàng Quới sao không coi sửa chửa bỏ câu, hỏi chính liêu sao không lo hái trầu, anh ta khoát gạt om-sôm, dọn đầu này đẹp cho uy, duy có một đũa là không thêm thấy mặt Yên-Tuyết.

Có một ngày kia, Yên-Tuyết đương ngồi lặt rau dưới nhà bếp. Kỳ-Tâm thấy thàng Quới đương leo bẻ dưa, anh ta mới lên ra đứng coi. Anh ta liếc thấy Yên-Tuyết liền day mặt chớ khác không thêm ngó. Yên-Tuyết thấy anh ta thì hổ thẹn nên cũng lặt dặt đi lại đứng dựa vách mà núp. Nhà bếp đông vách vắng nên trong trãi, ở trong đó, đôi mắt liếc thấy ở ngoài tỏ rõ lắm. Yên-Tuyết đứng trong lén dòm ra thì thấy Kỳ-Tâm bộ đứng dằng-dàng, mặt mày nghiêm-chánh, chớ không phải lau-chau vút-vắt như Trương-Xuân vậy. Có ta dòm rồi hồ người muốn day mặt chớ khác, mà hệ day qua chỗ khác rồi lại muốn day trở lại dòm nữa, bởi vậy có ta núp mà dòm hoài cho đến chừng Kỳ-Tâm trở vô nhà có mới thôi.

Đêm ấy có ta nằm so sánh Kỳ-Tâm với Trương-Xuân, có ta suy nghĩ Kỳ-Tâm tuy nghèo mà tương mạo như vậy thì hơn Trương-Xuân bội phần. Rồi có ta lại nghĩ rằng: mà nếu Trương-Xuân là đồ chạ, thì thàng cha này cũng chẳng nên thân gì, bởi vì nếu nó là người biết liêm-sĩ, trọng phạm-giá, thì có lẽ nào nó chịu làm vai tuồng như trước vậy. Ôi! thì dân-ông đời này kẻ vì danh người vì lợi, họ có biết danh giá là gì mà suy nghĩ cho thất công. Nay mình biết tâm tánh của họ thì đã trở rồi, nghĩ thiệt tức quá.

Bữa no trong nhà có đám kỷ com cho quan Phũ. Bà Phũ biểu Kỳ-Tâm gói thơ mời Trương-Xuân và dặn mời luôn Tế-Thê nữa. Yên-Tuyết một là vì nghe tiếng Trương-Xuân thì giận, hai là vì sợ thấy mặt Kỳ-Tâm thì hổ người, nên rút ở dưới nhà bếp phụ với chị chính Hửu nấu nướng, không chịu lên nhà trên. Đến chừng cúng, Trương-Xuân hỏi sao Yên-Tuyết không ra lạy, thì bà Phũ nói rằng: « Con đó nó có ghen, nó mắc cỡ nên không chịu ra ». Trương-Xuân nói trợn trợn rằng: « Chà! mau con dữ há? Nếu vậy thì nội năm nay đi có cháu ngoại rồi. » Kỳ-Tâm thấy Trương-Xuân nói hân hoi, không bợ ngỡ chút nào hết thì trong bụng ghét lắm, song anh ta đã nhắm thấy thế tình già-dối nên ngồi chum-chim cười, không lộ một ghét ra cho ai biết.

Cúng rồi dọn cỗ trên bàn, Kỳ-Tâm, Trương-Xuân với Tế-Thê ngồi lạy ăn uống. Trương-Xuân

uống vài ly có-nhac, thì ngà-ngà nói chuyện om-sôm, như là anh ta khoan khoan về sự mình mới đất cũ Cai-tổng làm. Tế-Thê nói lùa theo rằng:

— Tôi nghe anh đất cũ thì tôi không mừng chi hết, bởi vì tôi đã biết trước có ai mà giành với anh cho được. Anh đã học giỏi mà lại giàu có hơn người ta hết, như anh vậy làm Cai-tổng mới xứng đáng, chớ họ lợi-thời quả làm tổng làm tèo gì.

— Ý tôi muốn làm chức gì nữa kia, chớ làm tổng mà sang trọng bao nhiêu. Ngày ông gia tôi ông muốn như vậy, tôi phải chịu theo ông, chớ tôi có ham làm mà chi đâu.

— Anh được rồi anh nói như vậy, chớ đời này có chức nào mà sang trọng hơn chức Cai-tổng. Minh làm tổng có lương bổng, mà khỏi bị đì. Minh lại gần với làng với dân hơn các ông quan hết thảy, nghĩ coi có phải là sướng hay không?

— Chú mày tưởng tôi ham tiền người ta nên ra tranh chức tổng đây hay sao? Tôi làm chức có vị chơi vậy chớ phải tôi cố ăn tiền ăn bạc ai đâu.

— Anh nói vậy mà nếu dân nó đem tiền lo cho anh, anh lấy hay không?

— Không phải tôi nói tôi giữ thanh-liêm, họ đem tiền họ cho, mình đại gì mà không lấy.

Kỳ-Tâm nghĩ lặn thình mà nghe, trong trí thầm lén không thêm cái lễ chi hết, bởi vì chỉ hướng của hai người này không giống mình, nếu nói cho ra lẽ phải thì mình lòng, chớ không ích gì, bởi vì dầu mình nói phải cho mấy họ cũng không thêm nghe, song anh ta nghe Trương-Xuân nói nhiều tiếng trãi tai quá, dân không được, nên buông dũa mà nói rằng:

— Những lời hai anh nghị luận này giờ nếu đem ra mà thuật lại cho thiên-hạ nghe thì ai cũng đều khen phải, bởi vì chớ chú hướng của người đời này đều vậy hết thảy. Thiệt thì không dám cho hai anh nói sai, nhưng mà theo ý riêng của tôi thì người đời này họ hiểu nghĩa hai tiếng sang trọng làm không biết chừng nào.

Tôi hỏi thứ hai anh vậy chớ sang là gì?

— Được người ta kính trọng thì là sang chớ gì.

— Phải. Nhưng mà muốn cho người ta kính trọng thì phải làm sao?

— Phải làm quan lớn, phải có tiền nhiều thì người ta kính trọng chớ sao.

— Tệ lắm! tệ lắm! Vậy mà thuở nay tôi tưởng người như từ đức hạnh, người chỉ lớn trãi sâu thì thiên-hạ kính trọng chớ! Kỳ-Tâm nói tới đó rồi rún vai lia lia không thêm nói nữa.

Cách một hồi rồi anh ta lại hỏi Trương-Xuân rằng:

(Sau sẽ tiếp theo)

HƯƠNG TRUYỀN

Kho thuốc sàng nđ Kho thuốc sàng tại San-Stéphano bên nước Thổ-nhĩ-kỳ (Turquie) nđ, chết hết 15 người.

Tàu bị bão Có 24 người hành-khách quá giang chiếc tàu Arabic của hãng White Star Line ở Hambourg (Đức-quốc) chạy qua New-York (Huê-kỳ) khi tàu chạy cách Nantucket chừng 26 dặm ngàn, xảy gặp một trận bão rất dữ dội khiến ném hành khách và trong tàu bị thương chết, còn những trái nổi và can-ốt đã dựa bên mũi tàu đều đứt gãy mà trôi mát ráo. Máy cảnh cửa phòng hàng như hư hết rất nhiều.

Tình hình bên Canton Các thương-gia ở Canton cao rao rằng sự đông cửa tiệm của họ có-kết quả hay. Còn chính-phủ thì lại nói khác. Những tin tức ở sở điện-tha bị kiểm-đuyệt nghiêm-khắc lắm. Muốn cho chắc tay thì người ta đã gửi nhiều số bạc to và cá mồi đở mồi tiền về Shanghai và Hongkong hết.

Dân khờ nhờ giáo-dục

(Tiếp theo)

Dường ấy thì chúng ta có nên nong mà lo làm sao cho dân-tộc ta bỏ tục xấu nơi theo tục tốt hay chăng? Mà nếu muốn cho dân-tộc ta đều nơi theo tục tốt, thì phải làm sao cho giáo-dục phổ thông; hệ giáo-dục được phổ thông rồi thì bao nhiêu tục xấu xưa nay, đều không bỏ mà tự nhiên nó cũng tiêu diệt.

Ta hãy thử xem những người có giáo-dục là một hạng người học-thức đã hoàn toàn; những hạng người ấy chẳng hay lầy-lát, dẫu có gặp cái cảnh ngộ nào mà khổ đến đâu đi nữa, mặt dẫu, chớ cái nhân-phẩm cũng rạng ngời như đóm tuyết giữa trời trong, chẳng hề có nửa điểm bụi hồng nào mà nhiễm được. Như các đấng ấy thì cái tư-cách lại càng vẻ vang cao trọng là dường nào! Mà dân-tộc trong một nước toàn là hạng người như vậy, thì dân vật nước ấy biết bao là cao thượng.

Còn những kẻ không có giáo-dục thì tâm tánh họ, thường bị vật-giác sở-tế, khi-lâm sở-câu, sa-mê vào rồ-giác-giục, rồi nó làm cho điên đảo luân-thương, thì còn chi là tư-cách, nếu dân trong một nước toàn là hạng người như vậy, thì ối thôi, dân-vật nước ấy còn chi mà kể.

Bởi vậy cho nên, hiện trong buổi này, các nước văn-minh bên phương Âu-Mỹ, những đấng thượng-lưu xã-hội đều ngày dâng lưng tâm nghiên-cứu những nghề-nghiệp học-thức mà cần cái và chớ tạo ra, càng ngày càng phát minh thêm mãi; mà rồi những hạng dân đứng về bậc trung-lưu xã-hội, lại cứ nơi theo cái phương-châu ấy mà sanh-nhai, thì rất dễ mà làm cho mau ra tiền ra của. Ấy có phải là dân-mạnh nước-giàu nhờ giáo-dục hay chăng?

Còn những dân đứng về bậc hạ-lưu xã-hội thì lại đem công-lực ra mà làm công nghiệp, mấy hạng đại-thương, lấy số triệu số muôn ra mà kể. Đã vậy mà Chánh-phủ vẫn còn ra luật-lệ, bắt buộc những kẻ lưu-linh phóng-dăng không nghề-nghiệp làm ăn mà làm ăn dơ-côn. Nghĩ coi, làm như vậy thì dân trong nước làm sao mà không được thuần phong mỹ tục.

Các nước mà được thuần phong mỹ tục ấy cũng là nhờ dân có giáo-dục mà ra; chỉ như dân bốn-quốc Langsa, chẳng những là dân-ông có học mà thôi, thậm chí những con gái đơn bà, mà trong số 10 người, thì trọn hết cả mười thấy đến có học.

Còn như quốc-dân ta đây, chẳng nói chi đến dân mà nói chi đến dân, thì chỉ đến dân rêu-mây, mà trong số 10 người, đã tới 8 chịu người què-dối. Trong người rồi người lại ta, những trang thư-giá có buồn lòng thẹn mặt cho nói giống hay chăng?

Tôi lại thiết nghĩ rằng, sự giáo-dục vẫn là một cái là, dù mà ứng dụng cái nhân-cách của quốc-dân cho được hoàn-toàn và tạo thành cái tánh-chất siêng năng và lương-thiện. Cho nên

những hạng người nào mà có giáo-dục thì mới có đủ tư-cách mà đua tranh cùng thế-đạo. Nếu sự giáo-dục mà kém-cỏi hiểm-hoi, thì bề trong tâm-lý đã chẳng được hoàn-toàn, mà bề ngoài cái nhân-phẩm lại hóa ra hỗn-hạ; tham lam biếm nhất, chẳng chịu mưu sanh. Ấy là cái nguyên-nhơn của hạng người thất-nghiệp phần nhiều là vậy đó.

Phẩm bề dân-tộc nào mà muốn cho mau tiến hóa, thì cần nhất phải lo làm sao cho giáo-dục phổ thông. Nếu giáo-dục mà không được phổ thông, thì dân-tộc ấy còn trông chi là tiến hóa. BẢ-NGHIÊM.

CUÔNG ĐÀM

Ninh vi kê thủ, bắt ninh vi ngư hầu

Xưa kia, ông César là đấng tướng Rôma thường nói như vậy: Thà là ta dùng đầu đàn lang ta, chớ đừng thả ta dùng thì nhĩ ở thành Rôma (J'aime mieux être le premier dans mon village que le second à Rome).

Dân An-nam ta là con tiên châu rồng, cho nên thiếu chi người chỉ hỉ cũng cao thượng như ông César; giả trở về lữ-gi cũng nói: Ninh vi kê thủ, bắt ninh vi ngư hầu, nghĩa là: thà làm đầu gà, chớ đừng thả làm trâu.

Ta thấy có nhiều câu học trò học đến lờn nhứt trường-sơ-học nào đó, rồi thôi không thêm học nữa, vì các câu nghĩ rằng ta nghĩ lờn nhứt trường-sơ-học cũng như ta làm đầu gà, vì bằng ta đại ta có công vào trường có-tê (trường trung-học) ta bị người lờn chớt, ấy là ta bị làm trâu!

Bòn rợn ra nữa là thà ta làm chính-chủ-bút một tờ Tiểu-báo như làm cái đầu con gà, hơn là làm phụ-bút một tờ Đại-nhật-báo...

Bây giờ đây tôi đố đợc-già học quí vị biết tại làm sao nhờ giàu hay già con gái cho mãi thầy nghèo? Chớ các ngài nói rằng người ta trọng học thức hơn là tiền bạc. Nếu các ngài nói như vậy thì các ngài làm to. Mấy ông cha vợ đó, họ có phải là trọng học thức đâu, họ có thấy rồ-học bao giờ đâu mà họ biết là học giỏi hay học dở: nhiều khi họ cũng biết một tiếng Tây nào thì làm sao mà biết được rằng rồ-học nói tiếng Tây có giỏi không. Vì mà họ biết trọng học thức thì đời nào họ chịu già con cho mấy thầy. Chắc gì mấy thầy đó có học thức? Tôi thấy có nhiều thầy cưới vợ rồi mà háy còn làm thơ-lệ tập sự, đã gọi là « tập sự » thì học hành được bao nhiêu? Con người ta như nhứt tính, nhứt thân vinh, mấy ông rồ mà chưa vững như trũng mông đở, đã tính trọng được nghề gì?

Chứng quả là ai có con càng thương, chim khôn chọn cây lành mà đậu, có con gái phải tìm chốn nào cho nó gởi cái thân nó mà nó khỏi khổ. Chốn nào hơn? Tự rằng bên nước mười hai, kiếm cho nó một bên trong cho nó nhũ. Gã nó cho một vị nông-nghiệp-chủ hay thương-nghiệp-chủ nào đó thì nó về nhà chúng có tới trai tờ gái hầu hạ, còn nó cho mấy thầy thì nó phải sáng sủa đi chợ nấu ăn, và lo làm sao cho mấy chục đồng bạc lương của chúng nó đó đủ chi cho vợ chồng nó làm một phong-lưu. Chớ nói ai cũng học! Đã biết lấy chồng làm ruộng hay buôn bán thì con mình nó được ở nhà cao cửa rộng, tiền bạc chời chời, còn giả nó cho mấy thầy thì nó ở một căn phố hẹp hòi, tiền bạc thiếu trước hụt sau, nhưng mà cái nhà cao cửa rộng, cái tử sát của các nhà buôn bán đó bao giờ cũng có một người khặc lăm khặc, ấy là cha mẹ chúng, cho nên giả con mình nó đi cũng như là cho nó làm trâu, chớ con mấy thầy tuy nhà hẹp mà con gái mình được làm chủ, chẳng khác nào nó làm đầu gà, vì không mấy khi thấy cha mẹ mấy thầy bỏ chốn thôn quê mà đến ở Saigon với con vợ đâu.

Ninh vi kê thủ, bắt ninh vi ngư hầu. Thành-hiện nói câu nào thì chắt mểni càng như đinh đóng cột vậy.

Cuông-sĩ: THẮT-LANG

TRUNG-HOA CÁCH-MẠNG

(Tiếp theo)

Bữa ấy nước Ba-tây châu Mỹ-lợi-da có đánh dây-thép sang mừng Quốc-vụ viện chịu nhận Trung-hoa làm Dân-quốc. Nhơn dân trong ngoài đều vui mừng nhảy múa, đồng thanh rằng: Dân-quốc gây dựng, lập-pháp cơ-quan đến đây là thành lập. Ngày nước Ba-Tây thuận nhận dân-quốc lại thì chắc phùng là ngày quốc-hội thành lập, làm tiền thân cho liệt cường công nhận, thật là trong trự an ngoài giông-báo, lần lần đã đến địa-vị hoàn-toàn. Cái oai thình Dân-quốc Trung-Hoa ta có lẽ từ đây rực rỡ Thần-châu, ứng hợp với lời chúc tụng của Viên-dại-tổng-thống.

Nghị-viên hai viện, đều yêu cầu xin lỵa cử hai viên chánh-phủ nghị-trưởng, để làm chủ tọa cho toàn-viện. Chẳng dè trong nghị-viện cộng chín ra làm bốn đảng. 1° Quốc-dân đảng, 2° Cộng-hòa đảng, 3° Dân-chủ đảng, 4° Thống-nhứt đảng. Các đảng viên đều tranh hay tranh giành không một đảng nào chịu thua. Quốc-dân đảng dân số rất nhiều, sắp có khi thể muốn yểm-đỡ hai viện (Tham-nghị-viện và Chung-nghị-viện).

Ba đảng kia không chịu, nhứt định phân đối hăng với Quốc-dân đảng. Dân-chủ đảng phân nhiều là người lão thành đời tiền-Thanh, như những người ở cuộc tư-nghị các tỉnh, tựa lại hợp nên đảng, nên ai cũng có nhiều ít thình danh, ai cũng sẵn có tánh chạo dân-dang, cũng chánh-phủ không thuận.

Thống-nhứt-dang thì mới đở chức đây, toàn là những tay tướng tá thủ-hạ của Viên-chánh-phủ, thật chẳng khác một đảng Chánh-phủ vậy.

Đến như Đảng-cộng-hòa, đã kể ở trên rồi. Đảng này giữ chủ-nghĩa Quốc-quyền lại phản đối với người ở Đảng-quốc-dân.

Tôn-chả ba đảng tuy không đồng, song lòng thù-nghịch Quốc-dân đảng thì có một. Vì vậy, đây đó cũng nhau liên kết, lần lần tính-liệp lại gần như một phe. Và lại Đảng-thống-nhứt giúp đỡ chánh-phủ, thăm chịu tư-một-chức lỵa Viên, kêu hiệp dự đảng thanh thế lỵa lừng lừng cùng Quốc-dân-dang chống cự nhau, thậm chí muốn đánh đố Quốc-dân đảng. Quốc-dân đảng vẫn trợ trợ không đở ý, nào biết cái kế rất khinh nhiệm của người.

Ngày khai-hội, nghị-viện Đảng-thống-nhứt, chỉ có 30 người. Qua vài hôm, các nghị-viên lần lượt đến bỏ vào đủ số, bởi ra phần nhiều là hội-viên Thống-nhứt-dang, thêm gần đến hơn 100.

Từ đó trong Chung-nghị-viện 3 đảng gồm lại thình thế cũng với Quốc-dân đảng bằng nhau. Duy trong Tham-nghị-viện thì Quốc-dân-dang viên chiếm một số rất to.

Vấn-đề đặt nghị-trưởng hai viện, chiến-vấn đến ngày 20, tuyên cử đến 2, 3 lần, mới cử được Nghị-trưởng Tham-nghị-viện là Trương-Kế người Trục-Lệ, thuộc về Đảng-quốc-dân. Nghị-trưởng Chung-nghị-viện là Thang-hóa-Long thuộc về Đảng-dân-chủ, người Hồ-Bắc. Phó-nghị-trưởng thì Tham-nghị-viện cử một người là Vương-chánh-Đình, Chung-nghị-viện của Trần-quốc-Tường.

VIÊN-HOÀNH.

(Sau sẽ tiếp theo)

KIM-VÂN-KIỀU TÂN GIẢI

(Tiếp theo)

705. Cùng nhau theo gót sai-nhà (1), Song-song vào trước sân hoa lạy quí.

706. Trông lên một sát den sĩ (2), Sắp ai trước đã ra oai nặng lối.

707. Trẻ kia, đại nét chơi bời, Mà con người ấy là người đồng-đưa.

708. Suy trong tình trạng nguyên đơn, Hề nào thì cũng chừa an bề nào.

709. Phép công cử án luận vào, Có hai đương ấy, cứ sao mặc lình.

710. Mọt là cứ phép gia-hình, Hai là lại cứ lều-xanh trở vờ.

711. Nàng rằng: Đã quyết một bề, Nhện này vương với tơ kia mấy lần.

712. Đục-trong thân cũng là thân, Yếu-thực vưng chịu trước sân lờ-dinh (3).

713. Dạy rằng: Cứ phép gia-hình, Ba cây chấp lại một nhánh mầu-don (4).

714. Phận đành dầu dăm kêu oan, Đào nhân-nhờ má, liêu tan-tác mảy.

715. Một sân dăm cát đã đầy (5), Gương lờ nước thấy, mái gầy vộc sương.

705. Thúc-Sanh và Kiều đứng trãi quan đời, hai người vưng lịnh liến theo kẻ sai-nhà vào đến trước dinh quan Phũ, quí mà đại tột.

706. Thúc-Sanh và Kiều quí dưới đất, liến thấy vị quan đời mình đở oai-nghĩ diện mạo rất đoan-trang, ra oai quở trách.

707. Vị quan họ tên kêu Thúc-Sanh mà quí rằng: Giả kia! Sao mọt đại chỉ theo đàn điếm, chum dăm trảng hoa, còn con họ là con đực đưa mệnh lười, quíen con ra nh, mà mọt đở cho đến cha mị phải đến ta mà kể.

708. Ta xét trong đống của ông già mị nói đây, thì người chằng xong đở chi tất cả. Mị cưới tiểu thiếp mà cũng chằng thưa cho cha-mẹ hay, mà cũng chằng nói cho vợ lờn mị biết.

709. Nếu ta cứ phép công bình mà xử thì có hai là như vậy, mị muốn thế nào tự ý.

710. Nếu ta lấy phép công-bình mà xử, mọt là dăm đơn, hai là phải trở lại lều-xanh lập tức.

711. Kiều nghe ông Phũ dạy như vậy thì thưa rằng: Xin lịnh thượng-quan xét lỵa cho kẻ dưới đời on đây đởc trọng. Tôi đã vô đơn công thượng-quan xin ra lỵa đởng. Nay lịnh thượng-quan lỵa lỵa tôi trở về lều-xanh. Thế khi thượng-quan biết rằng tôi ham thời trảng-lầu làm sao mà lịnh thượng-quan biểu tôi trở lại lều-xanh?

712. Vậy thì dầu sang lên cũng phận con người, tôi xin dăm thân vậy dưới của tôi đây dưới sân mà chịu on sám-sét, chớ tôi ngại dịnh chằng chịu trở về lều-xanh.

713. Ông Phũ nghe Kiều xin như vậy bèn dăm Kiều ra sân nghe mị dăm.

714. Kiều biết tội đã dăm, chằng dăm kêu nại chi nữa, luôn nhàu nhò mà đào, bở mảy liêu, mà chịu lỵa đon.

715. Chớ Kiều năm bị chịu dăm đở, lỵa trảng lai-lai, dưới cát vộc dăm. Thượng-thay cho Kiều lỵa chịu dăm đở đở, dúng-nghĩ xâu-u, nhân sắc thâm thể như gương lờ nước thấy, mái bị sương gầy, không công dăm đon.

(Sau sẽ tiếp theo)

LÊ-KHIANH-SUM.

Do anh Võ Phi Hùng Cựu HS Petrus Ký (67-74) tặng cho Kho Sách Xưa của Quán Ven Đường.

Tự do diễn đàn

Đã hơn tuần lễ nay báo-báo có nháp được nhiều bài bản về « Vấn đề Nam Bắc một nhà »...

Như báo-báo đã nói trước, tờ báo là trường ngôn-luận của độc giả...

Mục-dịch báo-quân là ràng buộc cái dây liên-lạc Nam với Bắc...

Cùng ông Điện-Nhu

Đọc báo Đông-Pháp vừa rồi, thấy bài « Rút dây sự nổi động rừng » của ông Điện-Nhu...

Tôi viết bài « Mắt xanh biết có ai vào » và bài « Ai biết làm van »...

Song tức vì bài « Mắt xanh biết có ai vào » tôi viết trong Nông-Cổ-Mấn...

Từ khi Nam-đệ, được bạn Trung-Nam đại tới rất hậu...

Còn như ông dẫn một người có đủ tư-cách nhà binh-phẩm...

Và lại nghe lời binh-phẩm phải xét đến tâm lý người binh-phẩm...

Trên một pho tạp-chí như tạp-chí Nam-phong, thì câu văn cảm-tâm biết là đường nào!

minh đã đủ tư-cách binh-phẩm lời người binh-phẩm chưa?

Vậy ông muốn binh-phẩm bài « Ai biết làm van » của tôi...

CÙNG ÔNG Trương-duy-Toàn

Tôi xin thú thật cùng ông rằng: từ đại-nhật-báo ở Nam-kỳ...

Trong bài ông giảng giải về nghĩa « gần thì thương gần hơn xa... »...

Bài « Mắt xanh biết có ai vào », không phải do một lúc nghĩ...

Trong bài ông lại trách ông Mục-Tiền rằng « thương thì ông Quỳnh quâ »...

Ngài mấy lời ông nói trong bài này, người cái văn-đề Nam-Bắc ra...

Trần văn Châu, Nguyễn văn Di, Nguyễn văn Hậu, Văn Phước Liên...

là đường nào! Đây cho đồng-bang lấy điều thương nỗi thương giống biết là đường nào!!!

Thần ôi! Dựng nhà Nam-Việt, hơn bốn ngàn năm, chung máu Lạc-hồng...

ĐẦU-NAM.

Ông Armanet, Comuls hạng ba, về ngôi bên Đại-Pháp mới trở qua...

Ông Mai thành Căn, Cai-dùng hạng ba tổng Bào-thành (Bentre) được nghỉ phép năm tháng kể từ ngày 20 Aout 1924.

Ông Nguyễn Văn Nghi, thầy giáo làng dạy tại Vũng-thâu, có bằng sơ-học Pháp-Việt...

Ông Nguyễn Văn Nghi, thầy giáo làng dạy tại Vũng-thâu, có bằng sơ-học Pháp-Việt...

Ông Nguyễn Văn Nghi, thầy giáo làng dạy tại Vũng-thâu, có bằng sơ-học Pháp-Việt...

Ông Nguyễn Văn Nghi, thầy giáo làng dạy tại Vũng-thâu, có bằng sơ-học Pháp-Việt...

Ông Nguyễn Văn Nghi, thầy giáo làng dạy tại Vũng-thâu, có bằng sơ-học Pháp-Việt...

Ông Nguyễn Văn Nghi, thầy giáo làng dạy tại Vũng-thâu, có bằng sơ-học Pháp-Việt...

Ông Nguyễn Văn Nghi, thầy giáo làng dạy tại Vũng-thâu, có bằng sơ-học Pháp-Việt...

Ông Nguyễn Văn Nghi, thầy giáo làng dạy tại Vũng-thâu, có bằng sơ-học Pháp-Việt...

Ái là quân-tử, ai là tiểu-nhơn?

Hơn tự tôi không thông, Tây tự tôi không hiểu, duy biết bập bọ ba chữ quốc-ngữ mà thôi...

Đông-Pháp thời-sự GIẢ BẠC Kho Nhà-nước 91.85 Ngân-hàng Đông-pháp 9.85 Ngân-hàng Hồngkong 9.85

Đông-Pháp thời-sự GIA LỬA Lựa chớ đến nhà-máy Cholera (mất bao) mỗi tạ 100 kiloc.

Ái biệt bày biện giùm? Tuy tôi chẳng có dưng tên mua Đông-Pháp Thời-Báo...

Đông-Pháp thời-sự ĐINH-CHÍ-THIÊN. Travinh. Phê-bình. — Mạc tin trực trung trực, tu phông nhơn bất nhơn.

Đông-Pháp thời-sự ĐINH-CHÍ-THIÊN. Travinh. Phê-bình. — Mạc tin trực trung trực, tu phông nhơn bất nhơn.

Đông-Pháp thời-sự ĐINH-CHÍ-THIÊN. Travinh. Phê-bình. — Mạc tin trực trung trực, tu phông nhơn bất nhơn.

thở mà cảm động, song không biết kể chi mà trừu-loại chim này cho được...

Đông-Pháp thời-sự GIẢ BẠC Kho Nhà-nước 91.85 Ngân-hàng Đông-pháp 9.85

Đông-Pháp thời-sự GIA LỬA Lựa chớ đến nhà-máy Cholera (mất bao) mỗi tạ 100 kiloc.

Đông-Pháp thời-sự ĐINH-CHÍ-THIÊN. Travinh. Phê-bình. — Mạc tin trực trung trực, tu phông nhơn bất nhơn.

Đông-Pháp thời-sự ĐINH-CHÍ-THIÊN. Travinh. Phê-bình. — Mạc tin trực trung trực, tu phông nhơn bất nhơn.

Đông-Pháp thời-sự ĐINH-CHÍ-THIÊN. Travinh. Phê-bình. — Mạc tin trực trung trực, tu phông nhơn bất nhơn.

Đông-Pháp thời-sự ĐINH-CHÍ-THIÊN. Travinh. Phê-bình. — Mạc tin trực trung trực, tu phông nhơn bất nhơn.

Đông-Pháp thời-sự ĐINH-CHÍ-THIÊN. Travinh. Phê-bình. — Mạc tin trực trung trực, tu phông nhơn bất nhơn.

Áy ai chung giống Lạc-hồng! Này « Ngòi-bát-Sát » ta càng khuyến nhau.

NHÀ HÀNG NAM-KIN SIMON GẤM, Chủ-nhơn Đường Lefebvre, môn bài số 11, 13 SAIGON

Đông-Pháp thời-sự ĐINH-CHÍ-THIÊN. Travinh. Phê-bình. — Mạc tin trực trung trực, tu phông nhơn bất nhơn.

Đông-Pháp thời-sự ĐINH-CHÍ-THIÊN. Travinh. Phê-bình. — Mạc tin trực trung trực, tu phông nhơn bất nhơn.

Đông-Pháp thời-sự ĐINH-CHÍ-THIÊN. Travinh. Phê-bình. — Mạc tin trực trung trực, tu phông nhơn bất nhơn.

Đông-Pháp thời-sự ĐINH-CHÍ-THIÊN. Travinh. Phê-bình. — Mạc tin trực trung trực, tu phông nhơn bất nhơn.

Đông-Pháp thời-sự ĐINH-CHÍ-THIÊN. Travinh. Phê-bình. — Mạc tin trực trung trực, tu phông nhơn bất nhơn.

Đông-Pháp thời-sự ĐINH-CHÍ-THIÊN. Travinh. Phê-bình. — Mạc tin trực trung trực, tu phông nhơn bất nhơn.

H. DELPEYRAT Kêl trước là Hàng E. POURTOU Số nhà 33, 35, 37, 39 đường Amirat Dupré Saigon

THUỐC RỜI VÀ THUỐC VẦN
DIANA
THUỐC VẦN
MONDIA

Ấy là thứ thuốc thật tốt hứt đã ngon, mùi lại thơm chẳng khô cổ. Nếu chừ tôn dùng thì sẽ bằng lòng.
 Có một mình hãng Etablissements DUMAREST d'Indochine Saigon và Phnom-Penh làm Đại-lý



Một thứ trái Quả từ này rất có ích cho châu thân của con người ta, nên người đời phải cho chắc rằng thứ rượu Quả từ này rất hay, bởi vì dùng trái quả từ ép bỏ xác, lấy rỗng nước của nó mà chế luyện nên thứ rượu này, uống nó mùi rất thơm tho ngon ngọt và gồm trị các chứng kể ra sau này:
 Nhứt đầu chóng mặt
 Nhứt mỗi gan xương
 Họng khô, lưỡi khô.
 Uống thường nó thì mạnh phần nguồn khí, mạnh tí vị, ăn mau tiêu, và máu huyết chạy đều. Như đón bà con gái thường dùng nó chẳng những là mạnh mẽ mà thôi, lại dặng sống lâu nữa, thiệt trong hoàn cầu cho nó là một thứ rượu vệ sanh rất hay, như chẳng tin lời xin mua dùng thử thì biết.

Thuốc rượu này chẳng phải là vị thuốc.
 Hiệu Uem CỤ-HẢI
 60 và 62, rue Marché, Cholon
 Có trữ bán

F. MARTY
 116, Boulevard Charner - SAIGON

Solerles - Dentelles - Broderies
 Laine blanche et couleur
 Toiles - Grotone et batiste pour lingerie
 Velours et Solerles pour robes
 Sole d'Alger pour broder
 Tissus et rideaux pour ameublement
 Services de table en blanc et couleur
Serviettes de toilette
Expéditions dans l'Intérieur

M. Michel NGUYỄN-HIỆP-HÒA
 116, Boulevard Charner - SAIGON


Khuông chánh tại LAITHIËU (THUẬN-AM) Quạt & Outrey
 Đường mé sông chợ đ. ra

TIỆM NGÀNH CỎ THỦ ĐỦ MÓN
 1. Tại Mỹ Tho đường mé sông, nơi bến tàu và xe-hơi; 2. Tại Cần Thơ đường mé sông, ngay cầu tàu của khách-tru; 3. Tại Trá Vinh đường cái, ngay Tòa-bộ; 4. Tại Rạch Giá đường mé sông, nơi bến tàu.

Xuống này có đồng sản đủ thứ bình, gỗ, gỗ, vàng, đều dặng toàn cây danh-mộc như: Trắc, Cẩm-lai và Gỗ mà chế tạo nhiều kiểu khéo léo, thì làm thật là tinh-sảo, không hề giả-dối. Đây là danh tiếng, được chừ quý vị hào gia khen ngợi về sự kỹ-cang chế-chẩn rất vừa lòng.
 Kính mời quý khách đến xem chơi, hoặc mua hay là đặt theo ý, tôi rất lòng tiếp rước và hồi âm liền.

Mandat và đầy thiệp thi đ. : NGUYỄN-HIỆP-HÒA, Laithieu.

NHÀ SƠN MÀU XANH, TẠI ĐƯỜNG BONNARD SỐ 90, SAIGON
 LÀ TIỆM
DÔNG-NAM-MỸ



Chuyên khắc các thứ con dấu bằng đồng, có thợ công gầy tay gầy ta, dòn đong, đơn bà, con nít, đủ kiểu, nón FEUTRE bên tây mới lại nhiều kiểu nhiều màu, bán buôn, bán lẻ, và các thứ TRÁ ĐÀU-XUÂN, NINH-THÁI-LIÊN-TÂM, Ô-LONG rất thơm và ngon, Cao Lặc-Giác gia dụng ăn bổ dưỡng tinh thần và thuốc phân trừ bụi. Hột-nách rất công hiệu, xin mời quý khách chiếu d.

Các thứ hàng của bên-biên mua tại góc nên bán rẻ tính giá thật rẻ hơn các nơi.

NHÀ MAY XAY LƯA KIM-THỜI
NAM-THUAN-AN
 M. NG.-CHIÊU-THÔNG
 ở góc đường Bonnard và đường Pailhas
 Dây thép nói số 723
 Dây thép thường: Thông Cholon Bình-tây
 Máy xay chạy bằng mô-tơ điện-khí rất tinh hảo.

ANCIENNE MAISON PHŨ-TOÀN
ĐỒNG GIÀY TÂY VÀ ANNAM
LE-VAN-BEN
 CHỤP HÌNH VÀ RỜI HÌNH RA LỚN
 - SAIGON -
 73-80 Rue Amiral Courbet (Maison Courbet)

TÂN TÂN HIỆP THÀNH
 ở tại đường Việtn số 40 ngang chợ Saigon mới.
 HUỖNH-VĂN-NHUNG, kẻ-nghiệp.

Làm và bán đồ nữ trang theo kiểu kim-thời, làm đá màu mà lại khéo, lại có làm ở Ấn-tử có chứng bằng đồng vị niken (Nickel) quý khách ở Lục-châu nếu cần dùng đồ làm tại tiệm tôi, xin viết thư thương nghị.

Đồ làm rồi sẽ gửi lập tức Contre Remboursement, nghĩa là đem tiền đến đóng cho nhà thợ mà lấy đồ.

HUỖNH-VĂN-NHUNG, kẻ-nghiệp.

Vinh-Sanh
 43-51 Boulevard de la Somme, Saigon

Có tại bên hiệu VINH-SANH ở đường cái Boulevard de la Somme số 40 và 51 ngang chợ-cổ Saigon:

1. Thợ họa hình và chụp hình rất tinh-thần, khéo léo, đời đời chẳng bỏ phai nét và đủ kiểu.
2. Nhỏ làm ra to (agrandissement) tự như người sống chẳng sai.
3. Trồng răng theo thể-thức người Langsa, giá đã rẻ mà lại chắc chắn. Bịch răng bằng vàng: vàng tây hay là vàng Annam rất thanh lịch.
4. Các thứ thuốc, giấy và đồ phụ tùng trong cuộc họa hình. Có bán si và bán lẻ các thứ thuốc bán Thượng-Hải và bên Trung-Huê giới lại (Thuốc của mấy thầy có danh tiếng xưa nay).

Cũng có bán các món hàng-hóa bên Đại-Pháp đem qua luôn luôn.

Kính mời chừ quý-vị đến tiệm tôi mua đồ lần đầu giúp cho tôi nên cuộc thương trường. Tiệm tôi mua bán thiệt tình chẳng hề xảo trá; cách tiếp rước quý-vị một cách khiêm-nhường. Xin quý-vị đoái lòng, ngàn năm tôi ghi nhớ.

VINH-SANH, Cẩn cáo.

P. S. Tiệm tôi cũng có cất kiển xe-hơi, tên thợ Sui-lương-Bửu có danh tiếng tại xứ Trung-Huê, ở bên Trung-huê-quê chụp hình khéo lắm và mau lắm, tên thợ này học tại Huế-kỳ-quốc, có đem đồ qua nhà là ngựa cỡi được và cốp, xe hơi, tàu hơi, sơn-thủy mới tốt lắm, và các thứ bóng sen tại Tây-bộ. Kiển cũng có đồ tiền ngõ bán nguyệt.

MAISON DE TAILLEUR
 Spécialité de tous costumes pour Hommes et Enfants

GIA-CAT
 AU CHIC TAILOR TONKINOIS
 84, Boulevard Bonnard - SAIGON

Phòng sạch sẽ, làm, thiết rọng rãi, rất thanh-tĩnh và lại khoan-khoái Giá rẻ.

Quý khách tiện đường ghé nghỉ tại « Nam-châu khách-lâu » chắc đều dặng vừa ý. Boy rất khéo phép. Có xe-hơi, tiện cho quý khách khi muốn du-lịch.

Lâm-quang-Roi.
 Chủ-nghĩa.

HÔTEL DE CHOLON Tân-Long-lữ-quán

Kính cùng quý khách rõ: tôi đem một tiệm nhỏ hiệu Hotel de Cholon, Annam tên Tân-Long-lữ-quán, ở đường Marins số 312; 4 tầng phòng rộng mát và sạch sẽ lắm, từng dưới nhà hàng bán rượu tây và đồ hộp đủ thứ; từng thứ nhì và thứ ba phòng ngủ; từng thứ tư để chừa mát dặng cho quý khách bưng giá cho thông thả.

Xin quý khách thứa dịp đi ghé đến tiệm tôi một lần thì rồi. Xin chiểu, sẽ rất cảm ơn.

Nay kính
 Chủ-nghĩa - Kha-Ti Ph.

Ài muốn có lợi 20 %

Trước khi cất nhà hay là phố, xin đi nơi nhà Tân-Long-lữ-quán, là một cửa hàng của người Annam mới lập tại Bà-Chiếu, làng Tân-phong-An, ở con đường vùng Bà-Chiếu qua Thị-ghe, tục kêu là đường hàng sen, hạt Giadinh.

Tại nhà Tân-Long-lữ-quán này có bán đủ các thứ cây: dâu, sao, gỗ, ăn vắn, hoặc cưa sắn, hoặc chừa cưa, và đá tảng, đá miếng xây nỏ, giá thật rẻ hơn các nơi, vì là cây nhà là vườn, chừ chẳng phải mua đi bán lại như bên hàng khác.

Người ở xa mua cây, vàng và đá, thì nhà Tân-Long-lữ-quán cũng có thể đem đến tại chỗ mà giao; và cho đóng giao thiệp cũng nhau trong cuộc thương trường, thì chủ nhà Tân-Long-lữ-quán, có ý muốn lập tiệm ngành trong lục châu, vậy xin ai muốn trừ đá, cây và vàng cưa sắn rồi mà bán tại, thì xin đến, hay là viết thư mà thương nghị.

Chủ-nghĩa:
 NGUYỄN-VĂN-THO,
 Marchand de bois Tânninh.

TIỆM ĐỒNG XE
 ở tại bên hiệu VINH-SANH ở đường cái Boulevard de la Somme số 40 và 51 ngang chợ-cổ Saigon

Tân-Văn-Hiệp, chủ-tiệm

Kính cùng Lục-châu quý khách dặng rõ: Tiệm tôi có đóng đủ kiểu xe như là xe mũi, xe hai bánh, xe kiển, xe kéo và cũng có bán các thứ xe có số lại chắc chắn; có bán đèn xe đủ kiểu, bánh xe cao-su bằng cây già tỳ bết tay chớ lại, cao-su đặt đã thay trong bánh, kiển đèn tay, đồ bắt lửa, đồ chiếu và xe song mà bằng da, đồ m rất khỏe và chắc, có bán yên cỡi, chường đạp hai lần, bình đồ thủy dạn khí đã theo xe. Sơn xe... và sửa xe.

Cái xin quý khách có dịp đến Đại-hộ xin ghé lại tiệm tôi một khi trước coi công cuộc của tôi làm, sau có cần dùng món chi đa thiếu mua giúp làm ngời, thì tôi rất cảm ơn hạ cố. Còn chừ quý khách ở xa muốn ghé thăm thì thăm món chi dặng giá cả tại cửa lòng hầu đáp.

Chủ-nghĩa của tiệm

TRƯƠNG-THÁI-TRŨ
 Chủ-nghĩa

NAM-CHAU KHÁCH-LÂU
 Rue Amiral Courbet Saigon 40-51

Phòng sạch sẽ, làm, thiết rọng rãi, rất thanh-tĩnh và lại khoan-khoái Giá rẻ.

Quý khách tiện đường ghé nghỉ tại « Nam-châu khách-lâu » chắc đều dặng vừa ý. Boy rất khéo phép. Có xe-hơi, tiện cho quý khách khi muốn du-lịch.

Lâm-quang-Roi.
 Chủ-nghĩa.

Thiệt-nghiệp-xưởng
F. NAM & L. LỤC FRÈRES
 Đường Pellarin môn bài số 152-154 SAIGON

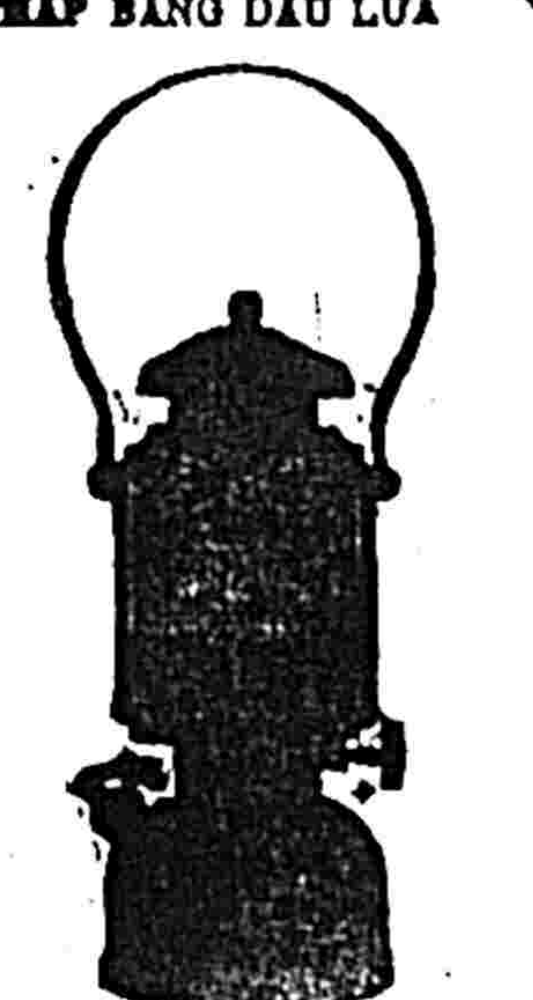
Bên hiệu chuyên việc ta bỏ máy viết, từ-sắt đủ kiểu.
 Bên sắt bóng và các thứ kim khí rất huệ lệ.

Sửa súng và đủ các thứ khí giới.
CHUYÊN NGHỀ - Mài dao lờn nhỏ, mài kéo, dao cạo, vắn, dưng máy dưng đôi mài thật bén. - Soudure Autogène.
 Bên các đồ phụ tùng theo kiểu vô tâm thượng và đúng chớ.

RÈN GIƯỜNG SẮT VÀ ĐỒ DÙNG NGOÀI HƯ-VIÊN LÀM ĐỒ BẰNG SẮT

Cửa ngõ và rào sắt, cửa và rào sắt đủ kiểu đủ rạo má.
 Làm kiển huê-mỹ và kiển thường. Ông khóa và chìa khóa thiệt chắc. Có làm đồ thân-lời (paratonnerre) chế tạo và sửa máy móc xe-hơi, xe máy hơi.
 Làm đồ gửi đi Lục-thị.
 Công việc làm kỹ lưỡng mà giá rẻ

ĐÈN LÒA KIỂU MỚI
 THÁP BĂNG DẦU LÒA



Đèn lồng đèn dưng, đèn treo
 Bán tại tiệm

TRẦN-QUANG-NHIỆM
 200, đường d'Espagne Saigon

POUR LES:
ARMES DE CHASSE
 DES MEILLEURES FABRIQUES FRANÇAISES ET BELGES
MUNITIONS
 de Chasse, de Tir et de Guerre
POUDRES DE CHASSE
NOIRES & PYROXYLÉES
TOUS ACCESSOIRES DE CHASSE
EXPLOSIFS FAVIER
 Demandez à **L. JACQUE & C^o**
 69, Rue Catinat - SAIGON

A. DENHOLM
 N° 36-38, Rue Leclère N° 36-38 SAIGON

TIỆM NGHỆ VÀ VIỆC RÁP MÁY XAY LÒA GẠO

Đã ráp hơn 30 cái máy xay từ 10 tấn cho đến 100 tấn ở tại Đông-pháp.

Cum kết chế chế về sự lắp ráp xay ra dặng bao nhiêu và sự bền bỉ chạy tới chừ máy này.

NGUYỄN GIÀN MÂY - ĐỒ PHỤ TÙNG - ĐỒ THAY ĐỔI - DÂY TRẦN EMERIE - VẦN VẦN - MÁY LÀM DẦU, LÀM ĐƯỜNG - MÔ-TÔ
 NƠI SỬA DỮ V. V. GIẢI PHẢI CHĂNG

Biscuits Quốc-Nữ

Bánh đã thơm, lại ngon, dễ lâu dưng, có beurre, sữa bò, vanilline và chocolat, và không khi nào phá hỏng.

Có bán là nhiều thứ, như quí ông quí bà mua nhiều về bán lẻ, hoặc đem đi xa cho bà con, thì tôi có sẵn sẵn hộp lớn, hoặc thùng lớn, để cho quí ông quí bà dặng, rất tiện rất hợp phép vệ sanh.

Cũng có vô hộp theo kiểu bánh Âu-Mỹ hộp lớn 0.50 hộp nhỏ, tròn 0.20, và có gói bán tại tiệm bán hàng tây hàng tàu, làm nhiều của M. Nguyễn-Khách-Trung, ở đại-lý Bonnard số 84.

Cũng có làm bánh bánh tẻ, hoặc làm gia sản quan xin d.

Envoi contre-remboursement
 Nouvelle-Orléans, 13, rue Lafayette.

Xin chiếu d

Đời thanh trị thái bình, thì con người sanh sáng ra càng đông đảo hơn khi trước bị phân, bởi vậy tôi đem thấy mới khi Saigon có bày chơi lễ, hoặc là cuộc chơi v. v. thì tôi nghĩ cho quí-khách ở Lục-châu là Saigon chơi, mà chẳng có khách-qua nghỉ ngơi, làm sự vui thành ra buồn. Bởi vậy chúng tôi mới lập ra một Tiệm-ngũ, hiệu NAM-TRUNG KHÁCH-BẠN tại đường N°-mala N°-101-103 gần bến ghe Tiệm-cận-đó Saigon. Phòng ở từ phía theo mặt đường đi, rộng rãi mát mẻ và bề yên tĩnh, lại gần các nơi dưng xe lửa Chợ-lớn, đường giữa, đường mé-sông, và xe Điện-bus, xe Mỹ-tho rất tiện cho quí-khách khi lên xuống.

Cái xin quí-khách tưởng tình đồng-bang giúp cho chúng tôi bán vùng thì ơn ỹ quý học bằng ngày.

Quân-Lý
 CHỦ-NHĨA

Khăn đen tốt đẹp

Nhiều Bombay - Nhiều Tàu và Đòn nhưt hạng giá mỗi khăn..... 3 00
 Có thứ Bombay hạng nhì..... 2 20
 Có thứ Đàng-hạng thường mỗi khăn 1 50
 Khăn kết từ 8 lớp đến 4 lớp thôi.
 Cốp tóc và đồ tóc có mới và đẹp do ni, song muốn kết dặng lại phải có contour de tête mới tất phải chỉ rõ và dùng máy lớp phân biệt kỹ càng tới sẽ làm y theo, rồi gửi lại từ đó bằng Contre Remboursement thì quý vị phải chịu tiền gửi, nếu gửi mandat trước cho tôi thì số phải chịu vì gửi Contre Remboursement nhà giấy xa hơn 10 kilô-mét-tay tôi rao bày nhiều lời xin quí vị chiếu d sẽ rất cảm ơn.

Adresse,
 NGUYỄN-VĂN-ĐŨP,
 Propriétaire à Suối-đơn Bình-nhâm A Laithieu.

HÀM NAM KHONG PEARL
NHÀ HOA CHON DUNG
NGUYỄN-ĐỨC-NHUẬN
 58 73, Boulevard de la Somme (NGANG BARRI XE LỬA GIỮA CHỢ CỔ) SAIGON

Thợ vẽ tiếm này dẽ có bằng cấp từ nghiệp nơi trường xảo nghệ, và được 3 cái bằng-cấp Đẩu-xảo Hanoi; mới năm rồi dự cuộc Đẩu-xảo thành Marseille lại được thưởng bằng cấp và Médaille rất xứng dặng. Hình vẽ thiệt tinh xảo và dễ trăm năm không phai.

Chừ quí vị muốn vẽ xin gửi hình chụp đến hoặc viết thư hỏi, tiếm này sẽ gửi cho một tờ cáo bạch có bên rõ thước giá cả và cái nghề phân minh.

Nay kính bạch
 Chủ-nghĩa: TRAN-XAO AN KHIA

THI-THO'
 Tiệm thợ Bạc

NGUYỄN-VĂN-THOM
 Bijoutier, ancienne Maison de Nourin-vân-Giáo
 N° 13 rue Schröder Saigon.

Kính cáo cho quí ông quí bà rõ: Nguyễn tiếm này trước của Nguyễn-vân-Giáo, đã qua phân rồi. Nay tôi là Nguyễn-vân-Thom là em kế nghiệp cũng làm đồ nữ-trang theo kiểu kim-thời, những là: trâm, chuyên, kiển, chuỗi, bông tai, nức sỏ, vàng đôi, kiển cằng, neo bông, neo đất, dưng chiếc v... v. Đồ thứ theo kiển thời cũng như ngày trước vậy.

Xin quí ông quí bà, muốn dùng món chi xin dời ghé đến tiệm tôi, hay là viết thư mà gửi cho bên hiệu, thì tôi cũng hết lòng theo ỹ quí ông quí bà dặng món chi thì tôi cũng hết lòng cần thận mà gửi đến cho quí ông quí bà dặng.

Kính cáo NGUYỄN-VĂN-THOM
 Bijoutier 13, rue Schröder SAIGON

CHANG-VE-ON ĐI TRƯỜNG-LAM
 THỢ BÀN KIẾN CHUYÊN-MÓN
 204, đường Marins - CHOLON

CÓ CÁC PHẦN THƯỜNG

1. Giấy tốt để ngày 23 août 1920 của quan đốc-tô Dejean cựu Quân-lý Nhà-thượng Đàng-đất Saigon cho.
2. Bằng cấp để ngày 26 août 1921, của ông Quanzel cựu Thống-đốc Nam-kỳ ban cho.
3. Bằng cấp để ngày 26 octobre 1921, của ông Bergier Maurice, cựu Đổng-lý Phòng-thương-mại Saigon.
4. Giấy tốt để ngày 13 Février 1922 của quan đốc-tô Casaux, Quân-lý trường Y-viễn Hanoi.
5. Mé-dal vàng và bằng-cấp mé-dal, Cao-môn Long-bộ-tinh để ngày 15 Avril 1923, của Đức vua Cao-môn ban cho.

Xin ghé mắt !!!
TÀI-PHÁT KHÁCH-LÂU
 CỦA M. TRAN-XAO AN KHIA

Kính cùng quí ông quí bà, quí thầy quí cô cùng lục-châu quân-tử dặng rõ.

Bấy lâu nay tôi chuyên nghề sự chế khèn theo cách của khách-lâu, nên nay tôi chẳng ngờ hao tổn rắng sức lập một cái phòng nghệ hiệu « Tài-phát Khách-lâu » ở tại đường Tông-độc-Phương môn bài số 44 và 45 Cholon, phòng vì rất thanh khiết lại sáng sủa, và mát mẻ lắm, tiền phòng tôi làm rất nhẹ hơn các nơi, cũng trẻ sai vị (boy) dẽ dẽ khấn, quí-khách nghỉ nơi phòng tôi dặng dặng và s. Quý chừ thứa dịp đến Cholon xin ghé tại « Tài-phát Khách-lâu » tạm nghỉ thì sao sao quí chừ cũng dặng vui lòng, đã ở gần gure xe-lửa Cholon-Mỹ-tho cũng là bến xe-hơi đi các nơi tiện bề cho quí chừ.

Tôi cũng có làm máy đồ y phục theo kiểu Langsa và Annam đủ kiểu, lại có bán hàng thủ, và hàng bác lột nhưt hàng và bán đồ nữ-trang theo kiểu kim-thời rất khéo, cũng là xe máy và đồ phụ tùng, lại cũng có tiếm bán cơm tây (restaurant) và bán cà-phê.

Vậy xin mời quí ông quí bà, quí thầy quí cô, thứa lúc rảnh việc xin dời ghé nghệ đến tiếm tôi, thì tôi hết lòng hoan nghinh thắm trọng.

Nay kính bạch
 Chủ-nghĩa: TRAN-XAO AN KHIA

